# "Cuentos de Llotaqui" de Lucía Lezaeta M.

## Escribe: Darío de la Fuente D.-

1935

En "La cueva del Loco Eustaquio", Zorobabel Rodríguez dejó para la prosa literaria importantes instancias del pasado quillotano. Muchos escritores han hecho otro tanto porque, teniendo como mayoral al cerro Mayaca e instalada a orilla del Aconcagua, Quillota es tan fértil en su tierra como en la leyenda y los recuerdos. Ese "Tren Arratia", la "Procesión del pelícano", el "Chirimoyo de los Araya" a cuya sombra fue festejado el Presidente Domingo Santa María. De la fertilidad de su suelo y de la excelencia de sus frutas habló hace ya mucho tiempo el Padre Ovalle en su obra "Reseña de Chile" y más tarde lo refrendó en verso Zorobabel Rodríguez.

Hoy, progresista, con impulsos industriales, sin abandonar el agro ni la fruticultura, se le conoce como "La ciudad de las chirimoyas", voz de origen quechua (chirimoya en dicha lengua significa: semillas heladas o frías) que la entronca al Incario. Benjamín Vicuña Mackenna escribió sobre la llegada de esta exquisita fruta, traída por un capitán de marina a fines de 1763, como un regalo del marqués de la Pica don Santiago Irarrázabal. Este es el ámbito en que se domicilia Lucía Lezaeta Mannarelli, poetisa y escritora fértil como la tierra en que vive; desde hace ya tiempo se encuentra incluida en antologías y en el "Diccionario de autores de la Región del Maule".

A sus obras "Poemas de la tierra" y "La miseria del oro" suma ahora "Cuentos de Llotaqui", volumen V de la serie "Presencia del Mayaca", 1989, obra en la que nos entrega trazos del remoto pasado de Quillota.

Entreverando lo histórico, la leyenda y el mito nos conduce al pensamiento de Anatole France: "El presente es árido y turbio; el porvenir, desconocido. Toda la riqueza, todo el esplendor, toda la gracia del mundo están en el pasado". Sabe traducir Lucía Lezaeta la diafanidad, la poesía y el simbolismo que por lo general encierra la leyenda indígena, cumpliendo muy bien ese rol que se asigna al escritor: ser traductor, esto no referido al traspaso de un idioma a otro, sino a los conceptos, opiniones o creencias, a la fiel interpretación de las ideas, poniendo el marco apropiado para su mejor comprensión por el lector.

Practicante del arte de la palabra, con experiencia en el ejercicio del escribir, narradora lírica con voluntad de hacer, Lucía Lezaeta está siempre empeñada en las actividades culturales y literarias: ellas son la razón de su existencia. Pero no se conforma sólo con eso: se preocupa por entregar algo atrayente a los lectores y lo logra. Es precisamente el caso de esta obra; "Cuentos de Llotaqui", libro ameno, liviano en la exposición al no usar un vocabulario recargado o altisonantes, y sin embargo profundo en cuanto a la invitación a forjarnos un cuadro mental de nuestro tiempo indígena que no hemos debidamente valorado.

El Ovallino, Ovalle, 16-VII-1990 p. 3.

EL OVALLINO

Director y Representante Legal: Mario Banic Illanes.
Publicación de: EDICIONES REGIONALES S.A. - ARAUCO 331 - FONO 621789 - OVALLE

00018021 5

# "Cuentos Llotaqui" de Lucía Lezaeta M. [artículo] Darío de la Fuente D.

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Fuente, Darío de la, 1922-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1990

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Cuentos Llotaqui" de Lucía Lezaeta M. [artículo] Darío de la Fuente D.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

Biblioteca Nacional Digital

**INSTITUCIÓN**

Biblioteca Nacional

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile